

# Petya Pavlova DipTrans MCIL CL MITI

London, England, United Kingdom

petyavpavlova@gmail.com

+447504100061

[linkedin.com/in/petya-pavlova-bulgarian-english-translator](https://www.linkedin.com/in/petya-pavlova-bulgarian-english-translator)

## Summary

CIOL DipTrans English to Bulgarian and Institute of Translation and Interpreting qualified Bulgarian to English translator with experience in reviewing and proofreading. Specialising in legal, business and marketing, medical, and literary translation with a keen interest in political, economic and environmental content. SDL Trados Studio 2019 Certified, with working knowledge of various CAT tools - Memsource, Smartcat, CafeTran, XTM, Memoq, CMS platforms - and web based subtitling software.

## Experience

### Freelance Translator

Petya Pavlova

Apr 2009 - Present (13 years 3 months +)

Long term projects and single translation assignments from English to Bulgarian in the fields of:

- business marketing and advertising;
- business and economic policy;
- law - witness statements, court decisions, appeals;
- literature - short stories, poetry, biographical notes, dance performance reviews;
- medicine - clinical trials: Informed Consent forms, Patient Information leaflets, Questionnaires; imaging, osteopathy, manual therapy, physiotherapy, post-operative rehabilitation, psychology, neuroscience, pharmacology, substance abuse treatment and harm reduction;
- general knowledge - articles, personal documents, user manuals etc.

Long term projects and single translation assignments from Bulgarian to English in the fields of:

- business marketing and advertising;
- medicine - clinical trials: Patient Reported Outcomes, Clinician Reported Outcomes, Adverse Events; imaging, post-operative rehabilitation, psychology, pharmacology, substance abuse treatment and harm reduction;
- law - witness statements, court decisions, appeals, insurance claims;
- literature and arts - short stories, poetry, biographical notes, dance performance reviews;
- general knowledge - articles, personal documents etc.

### Freelance Translator, Part-time

Self employed

Sep 2004 - May 2008 (3 years 9 months)

Sworn translator with the Bulgarian Ministry of Interior

Translation from Bulgarian to English and English to Bulgarian of:

- Personal ID documents;
- Diplomas;
- Birth, Death and Marriage certificates;
- Medical records;
- Criminal record checks;



## **English Language Teacher**

Euro-Alliance

Feb 2005 - May 2007 (2 years 4 months)

## **Education**



### **Sofia University St. Kliment Ohridski**

Bachelor's degree, History

2000 - 2004

### **American College of Sofia**

Secondary Education, English Language

## **Licenses & Certifications**



### **Qualified Member (Translator) of the Institute of Translation and Interpreting -**

Institute of Translation and Interpreting

02166933



### **DipTrans - Chartered Institute of Linguists**



### **SDL Trados Studio 2019 Translators - SDL**

## **Skills**

Translation • Proofreading • Linguistics • Localization • Technical Translation • Foreign Languages • literary translation • Literature • Transcreation